想要获取更多资源吗?

点击上方图片，即可进入修行资料中心，探索浩如烟海的佛经经典、禅修指南、开示讲记以及实修方法等珍贵内容。这里汇集了助您精进修行的各类资源，无论您是初学者还是资深修行者，都能在此找到滋养法身慧命的甘露法雨，开启智慧，增长福德，成就菩提！

三自性论（四译对照本）

敬礼世间自在婆伽梵！

1 遍计所执、依他起、 及圆成实自性等，
确定安立三自性、 许为甚深之所知。
(1)遍计同依他，及与圆成实，许此三自性，智者深所知。
所执与依他，复有圆成实，是三自性深，智者所应知。(一)
1遍计与依他 以及圆成性
安立为三性 具智者须知

2 由依缘力始转起、 唯是所遍计事体，
故能显现为依他、 似所显现遍计执。
(2)由缘自在转，及唯分别事，所现即依他，似现为遍计。
显者为依他，如显乃所执，依藉缘转故，唯造执有故。(二)
2依缘转起者 唯成遍计事
能现为依他 所似现遍计

3 此能显现如所现、 恒常均是无所有，
如是不复变易故、 即是圆成实自性。
(3)所现之似现，常恒无所有，此无变异故，即圆成自性。
此显者[之]如显，一切时无有，应知圆成实，自性：不变故。(三)
3能现之似现 必为无所有
以实无变异 圆成即可知

4 诸所显现、遍计执， 如所显现此二者、
於此彼本无所有， 即此、为彼无二法。
(4)遍计彼所现，有此二似现，彼中无有此，彼即无二法。
此显执非有。云何显？二性。无所有所由，是无二法性。(四)
4凡遍计所现 皆似二显现
彼中无有此 即彼无二法

5 若於此无、遍计执， 并彼如义遍计执，
如是极为无有故、 心者说为能遍计。
(5)云何彼中无？谓无能遍计，及其所计义，说心名分别。
执非有者心，由此有所执。如是执有义(境)，如是决无有。(五)
5无而遍计者 是名分别心
实无能遍计 亦无所遍计

6 由因事体、果事体、 此心许为二行相：
所谓阿赖耶识、与 所谓七行相转识。
(6)由因果性故，许心有二种：谓阿赖耶识，及与七种转。
即以因果性，说心为二种：名阿赖耶识，名转识七种。(六)
6以具因与果 故许心为二
是即为藏识 及转识七种

7 第一由积集杂染 种子习气故、名心。
第二於种种品类、 由善转起即言说。
(7)初由染种习，积集故名心，二由于种种，行相转故名。
以烦恼习气，种子聚名心，初心；次则以种种相转故。(七)
7杂染种子聚 初者故名心
常转诸行相 次者故得名

8 由此诸虚妄分别、 及以异熟、并如是
另外显现我执之 差别故、许三行相。
(8)彼虚妄分别，许亦分三种：异熟与执我，以及了别他。
略说执非有，有三种应知：依异熟，依因，余一为照似。(八)
8遍计为虚妄 须知三行相
异熟与异执 以及似显现

9 第一异熟为体性， 此者即是根本识。
其他者为转起识。 所观、能见，分别转。
(9)初异熟自体，彼即根本识；余者名转识，由能所见转。
初为根本识，异熟性应知；余者为转识，见所见知转[故]。(九)
9初者根本识 具异熟体性
余者为转识 转能见所见

10由有与无、二与一、 及杂染与清净等、

由诸能相所显故， 此自性等许甚深。
(10)以有无二一，杂染清净相，分别诸自性，许此为甚深。
有非有，二一，烦恼清净故，及相无别故，说自性深密。(十)
10有无与二一　杂染清净等
能相所差别　此自性甚深

11若诸所取为实有， 即此、极为无所有。
因此遍计所执性、 许为有与无能相。
(11)凡所分别有，彼即毕竟无，故于遍计性，许有有无相。
以执为有故，及决定无有，是所执自性，故说有非有。(十一)
11所显现似有　实极无所有
故於遍计性　许有相无相

12实有错乱为自性、 如其显现无所有。
因此依他起自性、 许为有与无能相。
(12)错乱体性有，似现体全无，故许依他性，亦有有无相。
以乱性故有，如所显则无，由此为依他，故说有非有。(十二)
12错乱体性有　似现则无有
故於依他性　许有相无相

13若由是故无有二， 即无有二为实有。
因此、圆成实自性 许为有与无能相。
(13)若二毕竟无，无二即是有，故于圆成性，许有有无相。
以无二故有，及此二都无，圆成实自性，，故说有非有。(十三)
13二则毕竟无　无二而为有
故於圆成性　许有相无相

14遍计执义二行相 有与无为同一性。
因此愚夫遍计执、 许二与一为体性。
(14)遍计义虽二，有无体一故，愚夫遍计性，许二一自性。
所执义(境)二性，非有一性故，愚所执自性，说为二一性。(十四)
14遍计二行相　有无同一性
凡愚遍计性　许为二与一

15显现之分既为二， 唯是错乱同一体。
所谓依他之自性、 许二与一为体性。
(15)所现有二分，唯乱体一故，爰于依他性，亦许二一性。
由显，二性故，唯乱一性故，名依他自性，说为二一性。(十五)
15似现而为二　错乱体则一
是故依他性　许为二与一

16以二自性为体性、 由无二成同一故，
圆成实自体性亦 许二与一为体性。
(16)二体之自性，即一无二故，亦许圆成性，有二一自性。
二无自性故，无二一性故，圆成实自性，说为二一性。(十六)
16二性为体性　无二而同一
是故圆成性　许为二与一

17遍计所执、依他起、 为所知、烦恼能相。
即许圆成实自性、 为清净法之能相。
(17)遍计及依他，杂染相所知，唯于圆成性，许为清净相。
所执及依他，烦恼相应知，惟说圆成实，是乃清净相。(十七)
17遍计与依他　所知杂染相
唯彼圆成性　清净法能相

18非谛实二之体性、 以无事体为真如。
故除言遍计所执 以外、无异圆成实。
(18)二不谛实性，即无事自性，故离遍计性，无别圆成实。
非有二性故，乃彼无性故，离所执自性，圆成无别相。（十八）
18一者性不谛实二　一者无事以为性
故除遍计名言外　实无异於圆成性

19以无有二为自体。 由二本无为性故。
当知除圆成实外、 无别遍计执能相。
(19)无二之自性，即二无自性，故离圆成实，无别遍计性。
无二自性故，二无自性故，离圆成，所执应知无别相。（十九）
19一者无二以为性　一者二取无自性
亦除圆成此性外　实无异於遍计性

20如其显现为非我、 由如是为无自性，
除言依他起性外、 非有差异圆成实。
(20)非实唯似现，如是无自性，故离依他起，无别圆成实。
如显，非有故，非有自性故，离依他自性，圆成无别相。（二十）
20一者非如现而有　一者如是无自性
故除彼之依他外　实无异於圆成性

21由不如实二自性、 如其显现无事体，
亦除圆成实以外、 无别依他起能相。
(21)非实二自性，似现体全无，故离圆成实，无别依他起。
非有二性故，如显非自性，离圆成，依他 应知无别相。（二十一）
2l一者二性非如实　一者似现而无体
亦除圆成此性外　实无异於依他性

22当说观待於言说 差别、自性之次第，
及说如於此悟入 力故、为证知次第。
(22)已观待名言，分别诸自性；依彼增上力，如次证当说。
自性次第分，为依世俗故，亦为入彼故，为广知故作。（二十二）
22已依於名言　次第释自性
次第而悟入　依此今当说

23遍计所执言说体、 言说假安立体性、
亦许以遍断言说 为另外之自体性。
(23)遍计名言性，唯余增益性；故离言自性，亦当许为余。
所执世俗性，次世俗者性，断世俗自性，余一所应知。（二十三）
23遍计唯名言　余外假施设
名言若遍断　亦许为余外

24先前以悟入二者 无我故、悟入依他。
由二非是实有等。 唯是此中标志故。
(24)先于二我无，入故入依他，二性全非有，唯是遍计故。
二无以为性，初依他得入，由是得入于 唯执。非有二。（二十四）
24先由二无有　悟入依他性
以二非为有　唯是表义故

25此后以二无事体 为自性、悟入圆成，
如是即此、於尔时、 亦说为有与无等。
(25)次于二无性，证入圆成实；即此证入时，亦说有与无。
由是，二无性 圆成乃得入，如是彼此时，可说有非有。（二十五）
25继以二无性　悟入圆成性
於此前已说　说为有与无

26此诸三自性等者， 以二无得为能相。
极无、及与如是无、 此无事体为自性。
(26)此三自性者：无所缘无二，极无如是无，即无事自性。
自性虽有三，无二无依相，无故，非如故，彼无自性故。（二十六）
26此三自性者　无二无所缘
极无如是无　无性而为性

27由以咒力作幻事、 於是显似为象身，
许为唯行相显现， 象身普遍非是有。
(27)咒力幻作故，有象身现起，许唯显现相，象实全非有！
如以咒愿力，幻造象性现，此中唯行相，象则决无有。（二十七）
27如以咒力起　象身似显现
此唯行相现　象身实非有

28遍计执性同象身， 依他起如彼行相。
此中象事体绝无、 如此许为圆成实。
(28)遍计性如象，依他犹象相，于彼无象事，圆成许似此。
象是所执性，行相乃依他，此中无象者，乃谓圆成实。（二十八）
28遍计如象身　依他为行相
此实无有象　说为圆成实

29依根本心二、显似 非如实为我遍计、
由二极无所有故、 此者唯是行相有。
(29)从彼根本识，计不实二我，二性极无故，唯有彼行相。
执非有显现，[以]二性，由本心[故]，二则决无有，所有唯行相。（二十九）
29依於根本识　二取无而现
二取极无性　是故唯行相

30根本识如同咒语， 真如许为树木块，
分别许如象行相、 二者犹如象自身。
(30)根本识如咒，真如许似木，分别似象相，二性则如象。
根本识如咒，真如说如木，分别如象相，二则应如象。（三十）
30根本识如咒　真如则如木
分别如见象　二取成象身

31义之即此了别时、 遍知及以遍断离。
如其次第能获得、 俱时能了三能相。
(31)若了此真义，能如次顿知：遍知及永断、所证三种相。
为通达义[境]实，一时于三相，若知，断，及得，应如其次第。（三十一）
31了知此真义　如次第顿悟
遍知及遍断　证得三性相

32能遍知无有可得， 许能断离诸显现。
由无有二可得故、 所证得亦即现前。
(32)遍知无所缘，净所现为断；无二为所缘，则亦现作证。
知乃无所得，断谓不显现，所得因即得 此即亲证用。（三十二）
32遍知无所得　遍断离所现
无二可得故　证得即现前

33由象身无可得故、 彼之行相当销失。
树木块体当可得、 如其如於幻化中。
(33)象所缘既无，彼行相即灭，所得唯木材，幻化事如尔。
以二无所得，二行相遂去，既去，圆成实，二无遂得证。（三十三）
33象身无所得　彼行相即灭
所得唯木块　幻化事如是

34如是二不可得时、 显现为二当销失。
若销失则此圆成、 当证知二无事体。
(34)如是二叵得，二现相亦灭，灭时即证彼，圆成无二事。
于象无所得，彼行相亦去，有所得于木，如幻中一时。（三十四）
34二不可得时　似二显现灭
灭时即圆成　悟入二无性

35所对治、慧能自在， 如其义无慧能见。
随逐此三慧对治、 能任运获得解脱。
(35)相违识变故、心见无境故、三智随转故、无功解脱故。
由灭慧障故，以觉见妄故，三智随转故，自然得解脱。（三十五）
35与识变相违　如义见无境
随逐三性智　离功用解脱

36唯於心中为可得， 所知之义不可得；
所知之义不可得、 故心亦无有可得。
(36)若能触唯心，所知即叵得；所知义无故，心亦不可得。
由得唯心故，所知义（境）无得，所知义（境）无得，故应心无得。（三十六）
36知实唯心识　所知不可得
由不得所知　心亦无可得

37由二无有可得故、 当能缘得於法界。
由缘得於法界故、 当能得圆满究竟。
(37)二都无得故，即缘于法界；由缘法界故，即证圆满德。
于二无得故，乃得于法界；以得法界故，乃得于遍能；（三十七）
37由得二无有　能缘於法界
由缘於法界　能圆满究竟

38由能得圆满究竟、 由获得具有三身
无上菩提体性已、 善成就自他利益。
(38)由证圆满德，即能得无上，三身菩提智，成就自他利！
既得于遍能，自他利成就[故]，智者得无上 菩提三身性。（三十八）
38由圆满究竟　由成就三身
由现证菩提　二利善成就